



图文经典

Recueil de Fables 传世寓言

[法] 拉封丹 / 文 [法] 格兰维尔 / 图 蔡槐鑫 / 译

重庆出版集团  重庆出版社

Z01432683

Recueil
de
Fables
世說新語



图文经典

传世寓言 Recueil de Fables

[法] 拉封丹/文 [法] 格兰维尔/图 蔡槐鑫/译

重庆出版集团 重庆出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

传世寓言 / [法]拉封丹(Fontaine, L.)著; 蔡槐鑫 译. - 重庆:
重庆出版社, 2006.12

书名原文: Recueil de Fables

ISBN 7 - 5366 - 8308 - 1

I. 传... II. ①拉... ②蔡... III. 寓言 - 作品集 - 法国 - 近代

IV. I565.74

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 146872 号

传世寓言

CHUAN SHI YU YAN

[法]拉封丹 著

蔡槐鑫 译

出 版 人: 罗小卫

策 划: 华章同人

责任编辑: 陈建军

特约编辑: 张慧哲

封面设计: 奇文云海工作室



重庆出版集团
重庆出版社

出版

(重庆长江二路205号)

三河市宏达印刷有限公司 印刷

重庆出版集团图书发行公司发行

邮购电话: 010-85869375/76/77转810

E-MAIL: sales@alphabooks.com

全国新华书店经销

开本: 889mm × 1194mm 1/24 印张: 11 字数: 192千

2007年1月第1版 2007年1月第1次印刷

定价: 18.80元

如有印装质量问题, 请致电023-68809955转8005或010-85869377转810

版权所有, 侵权必究

前言

寓言是人类智慧的结晶，往往数百字便能讽喻人生百态、揭示世间真理。短小精悍又启迪智慧，自然流传甚广，影响颇大，为人们所喜爱。青少年也能通过寓言这一轻松文体获得灵智和美德。

《传世寓言》从《拉封丹寓言全集》（法国国家印书馆 1985 年精装版）所收集的二百四十篇寓言中精选汇编而成。甄选时着重于寓言的艺术性、思想深刻性，完整地体现了拉封丹寓言尖锐辛辣的讽刺特色。

这一版本有两个独特之处，首先，之前引介到中国的拉封丹寓言，译本多采用诗体，而本版译者则采用了散文体，大大方便了读者的阅读。

而最为重要的是，本书插入了大量的经典图片，绘制精美，笔法细腻。拉封丹笔下那些人格化的动物在画家的笔下变得更为生活化。通过漫画风格进行夸张，更显轻松生动，为寓言增色许多。

目 录

Contents

- 乌鸦和狐狸·1
- 想变得像牛一般大的青蛙·3
- 母牛、母山羊、母绵羊和狮子合伙·5
- 褡裢·7
- 燕子和小鸟·9
- 城鼠和乡鼠·11
- 狼和小羊·13
- 知了和蚂蚁·15
- 鹤和狐狸·17
- 黄蜂和蜜蜂·19
- 橡树和芦苇·21
- 老鼠的会议·23
- 鹰和金龟子·25



Contents

狮子和小蚊蝇·28

驮海绵的驴和驮盐的驴·30

狮子和老鼠·32

鸽子和蚂蚁·34

野兔和青蛙·36

伊索解释的遗嘱·38

磨坊主、他的儿子和驴·41

狐狸和山羊·46

母鹰、母野猪和母猫·48

蜘蛛和风湿病·51

狐狸和葡萄·54

猫和老耗子·55

恋爱的狮子·57

驴和小狗·60

老鼠和黄鼠狼的战斗·62

猴子和海豚·64



Contents

- 青蛙和老鼠·66
- 群兽献给亚历山大的礼物·68
- 一匹欲向鹿报仇的马·71
- 老人和他的孩子们·74
- 丢失财宝的守财奴·77
- 百灵鸟、它的孩子和田地的主人·80
- 樵夫和墨丘利·83
- 老太婆和两个女仆·87
- 萨蒂尔和过路人·90
- 马和狼·92
- 老鹰和猫头鹰·94
- 熊和两个伙伴·97
- 太阳和北风·99
- 小耗子、小公鸡和猫·101
- 兔子和乌龟·104
- 毛驴和它的主人们·106



Contents

村民和蛇·108

陷入泥潭的赶车人·110

江湖骗子·113

年轻的寡妇·116

患了瘟疫的动物们·119

苍鹭——姑娘·122

狮子朝廷·126

马车和苍蝇·128

卖牛奶的女人和牛奶罐·130

追赶财运女神和躺在床上等着她的人·133

两只公鸡·137

猫、黄鼠狼和小兔子·139

蛇头和蛇尾·142

死神和垂死的人·144

鞋匠和财主·147

狼、狮子和狐狸·150



Contents

女人和秘密	•152
鱼和爱说俏皮话的人	•155
熊和园艺爱好者	•157
两个朋友	•160
老鼠和大象	•163
驴和狗	•165
隼和阉鸡	•167
猫和老鼠	•169
激流和河	•171
死驴和两只狗	•172
狼和猎人	•175
不守信用的保管人	•178
两只鸽子	•181
猴子和豹	•184
变成少女的耗子	•186
猫和狐狸	•189



Contents

财宝和两个男子·191

人和蛇·193

乌龟和两只野鸭·197

鱼和鱼鹰·200

埋东西的人和他的伙伴·203

牧羊人和国王·205

商人、贵族、牧人和王子·208

狮子·210

狗、佃农和狐狸·213

狼和狐狸·216

老人和三个年轻人·218

猫和两只麻雀·220

两只山羊·222

国王、鵝鷹和猎人·224

狐狸、苍蝇和刺猬·228

乌鸦、羚羊、乌龟和老鼠·230



Contents

樵夫和森林·234

狐狸、狼和马·236

狐狸和火鸡·238

砂锅和铁锅·240

法官、看护病人的修士和孤独者·242



乌鸦和狐狸

一只乌鸦停在一棵树上，嘴里叼着一块奶酪。一只狐狸被奶酪的气味吸引了过来，对乌鸦说道：

“哎，尊敬的乌鸦，您好！您是多么漂亮啊！在我看来您真是美极了！真的不骗您，如果您的歌喉和您的羽毛一样美丽，那么，您就是这林中的百鸟之王了。”

听了这些话，乌鸦得意忘形，喜不自胜。为了显示它那美丽的歌喉，乌鸦张大了嘴巴，奶酪就掉了下来。狐狸得到了奶酪，并对乌鸦说：

“我的好好先生，你要记住：所有阿谀奉承的人都是靠损害爱听吹捧的人的利益过日子的。这一教训也许值一块奶酪吧。”

乌鸦满脸惭愧，不知说什么好，发誓以后再也不上当受骗了。可惜，这已有点儿晚了。



想变得像牛一般大的青蛙

有一只青蛙，遇见一头牛。它觉得牛的身材优美魁梧，而自己整个身子还不如一个鸡蛋大。它心里充满羡慕，于是就开始膨胀起自己的身体来。它鼓足气，竭尽全力想把自己变得像牛一般大。它还说：

“你看清楚了，我的牛兄弟，这样我就和你一样大了吧？告诉我，难道我还不够大吗？”

“不够。”

“现在呢？”

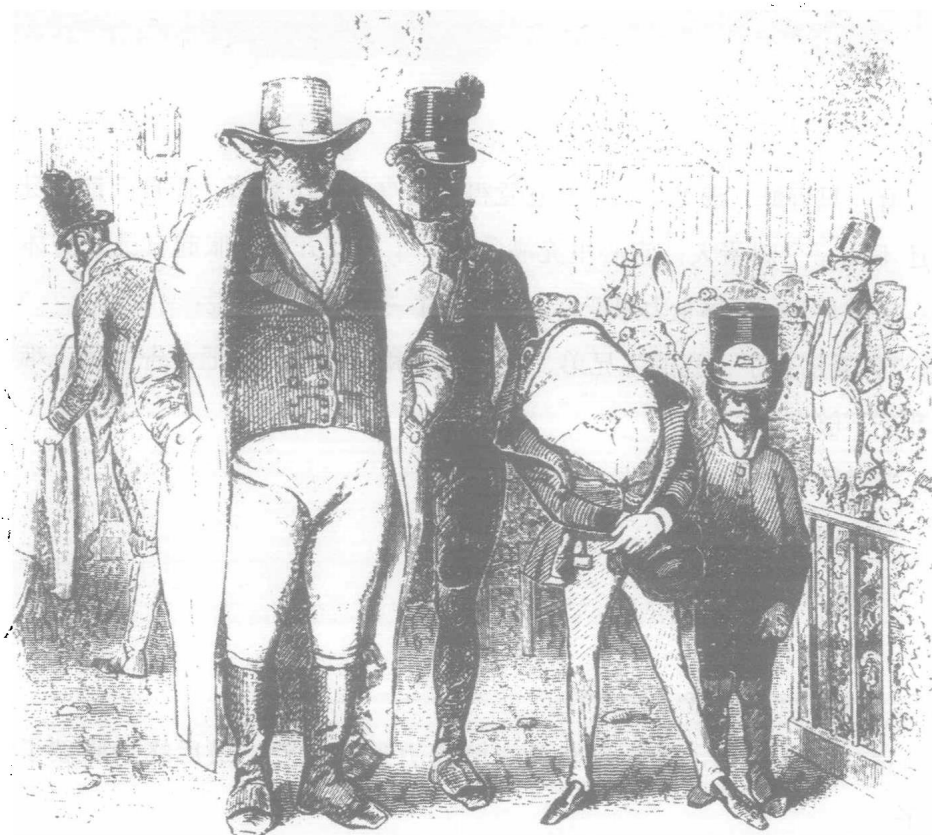
“根本不够。”

“现在呢？”

“你是不可能和我一样大的。”

这只微不足道、地位卑贱的青蛙竭力地鼓胀着，最后终于胀破了肚子。

世界上充满了这种不够聪明的人。小市民们都想像贵族大老爷一样建造金碧辉煌的府第，芝麻大的亲王也向外派遣大使，小小的侯爵也想要几个宫廷侍卫。



母牛、母山羊、母绵羊和狮子合伙

传说，母牛、母山羊和它们的妹妹母绵羊曾经同附近的领主——某头凶野的狮子合伙，并说好盈亏共同分担。

这天，一只鹿掉进了母山羊所设的陷阱。母山羊立刻把鹿交给它的合伙人，让大伙来处置。等到合伙人全部到齐之后，狮子扳着手指算了算说：

“我们四个来平分这个猎物。”

然后它就把鹿分成了四份，并作为领主拿起了第一份。接着狮子说道：

“这一份是属于我的，其理由嘛，就是因为我叫狮子，关于这一点你们都无话可说吧。这第二份嘛，论权利，也应当是属于我的，这一权利你们也清楚，是最强者的权利。鉴于我最骁勇强壮，我也该得到第三份。如果你们之中的哪一个胆敢动一动这第四份，我就立刻扭断它的脖子。”